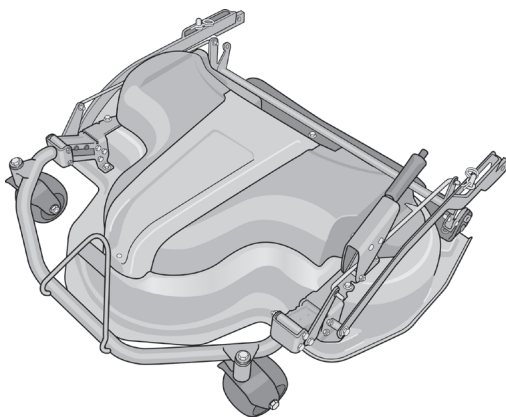




100 COMBI 3

Type 100C E

ASSIEME DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

РЕЖЕЩ ДИСК

REZNI TANJIR

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDEPLATTE

ΧΛΟΟΚΟΠΤΗΣ

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LÖIKESEADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLAUSĀNAS KUPOLS

ПЛОЧА ЗА КОСЕЊЕ

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNAŲY

PRATO DE CORTE

PLACĂ DE TĂIERE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

SKRIŇA KOSAČKY

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

REZNI TANJIR

KLIPPDÄCK

KESIM PLATFORMU

MANUALE DI ISTRUZIONI..... IT

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА..... BG

PRIRUČNIK S UPUTAMA..... BS

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ..... CS

INSTRUKTIONSMANUAL..... DA

GEBRAUCHSANWEISUNG..... DE

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ..... EL

OWNER'S MANUAL..... EN

USO Y MANTENIMIENTO..... ES

KASUTUSJUHEND..... ET

KÄYTTÖOPAS..... FI

MANUEL D'UTILISATION..... FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU..... HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS..... HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA..... LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA..... LV

УУПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА..... MK

GEbruikersHANDLEIDING..... NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD..... NO

IINSTRUKCJE OBSŁUGI..... PL

MANUAL DE USO..... PT

MANUAL DE INSTRUCTIUNI..... RO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... RU

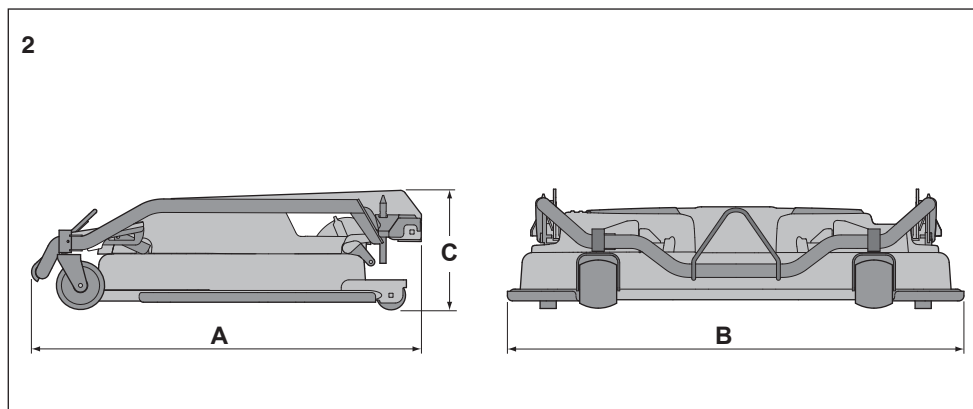
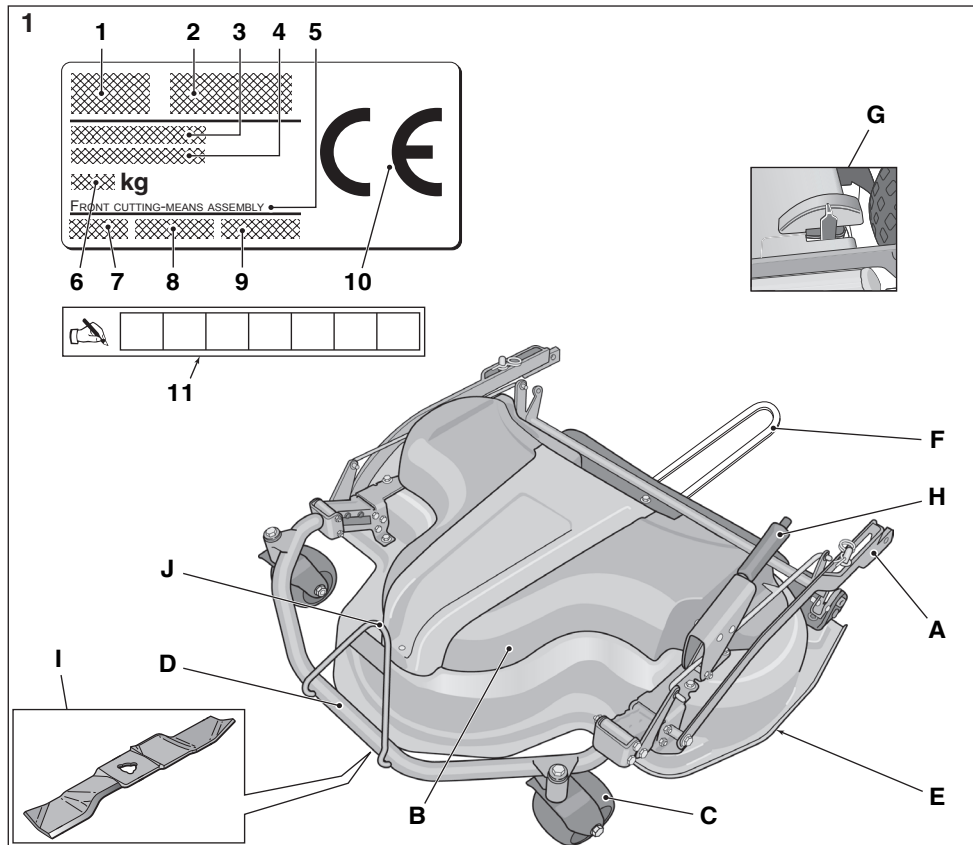
NÁVOD NA POUŽITIE..... SK

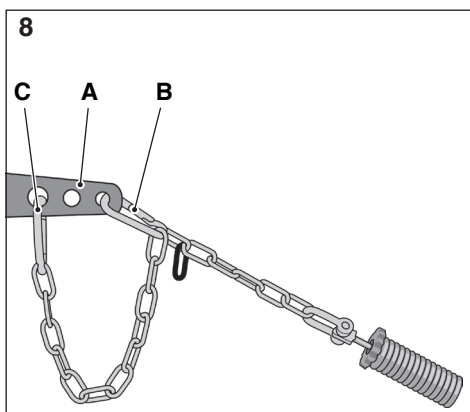
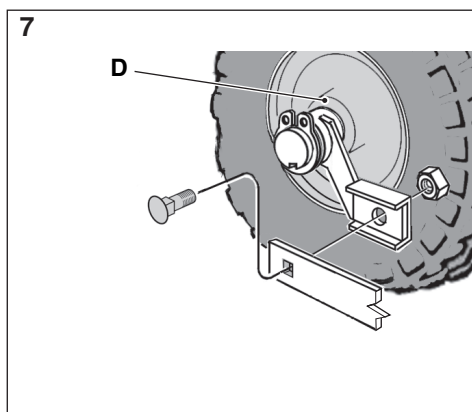
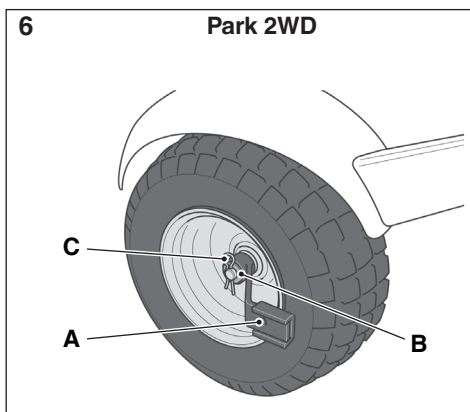
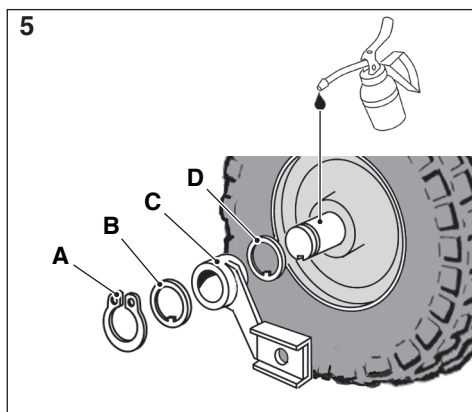
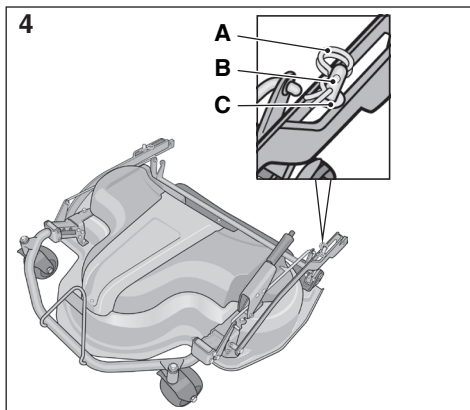
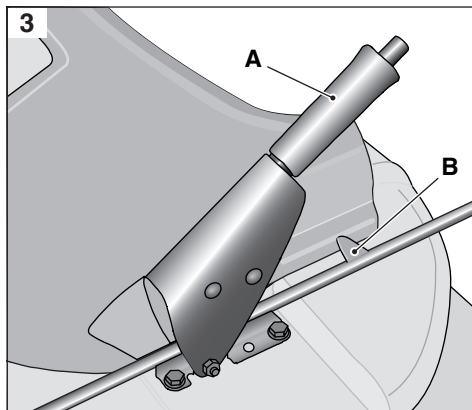
PRIRUČNIK Z NAVODILI..... SL

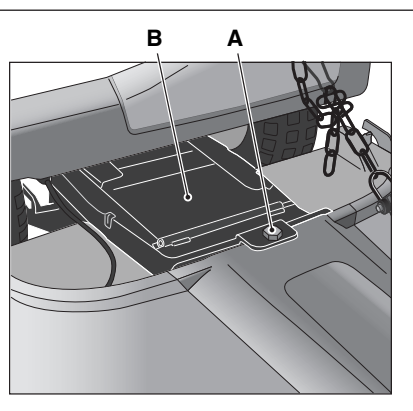
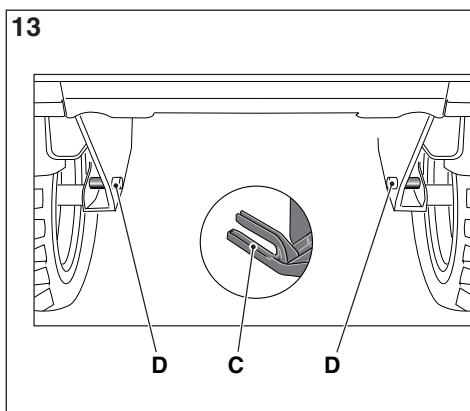
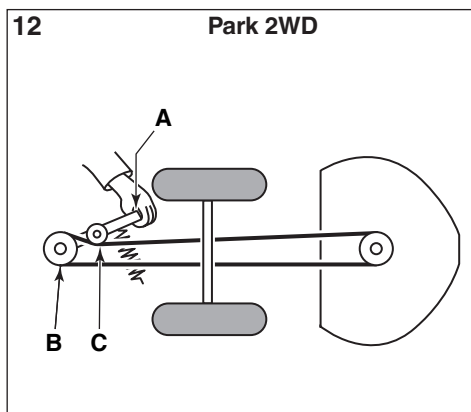
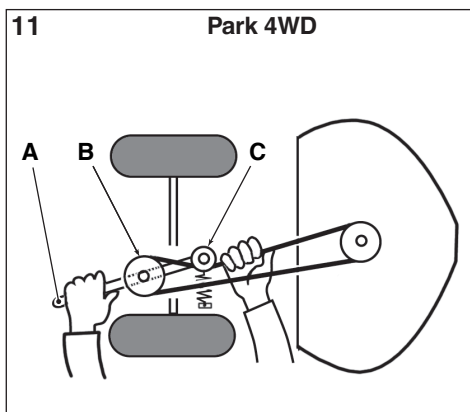
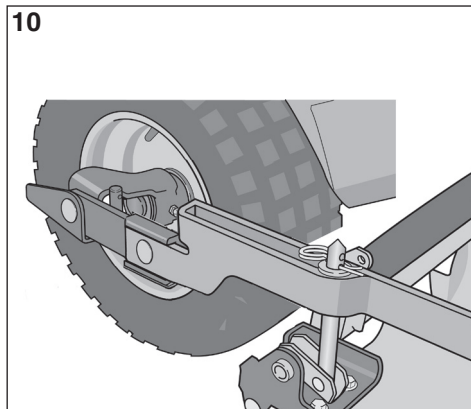
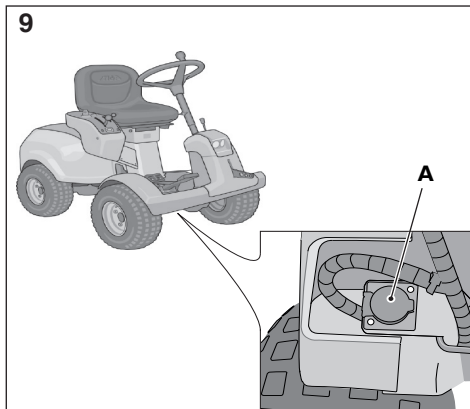
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM..... SR

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL..... SV

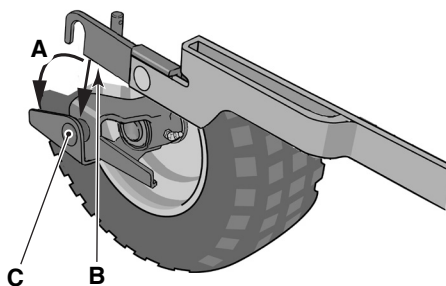
KULLANIM KILAVUZU..... TR





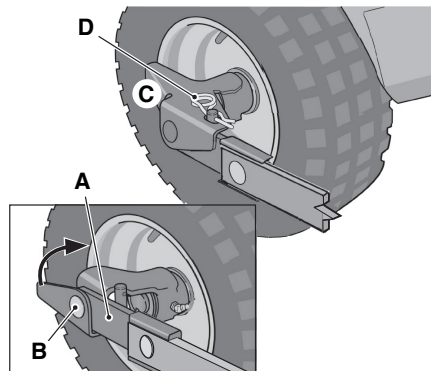


14

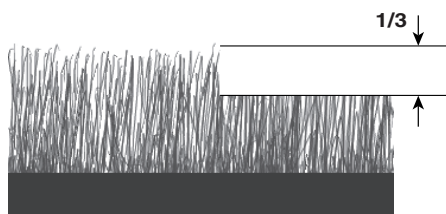


15

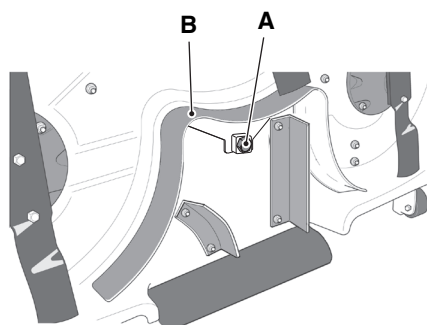
Park 4WD



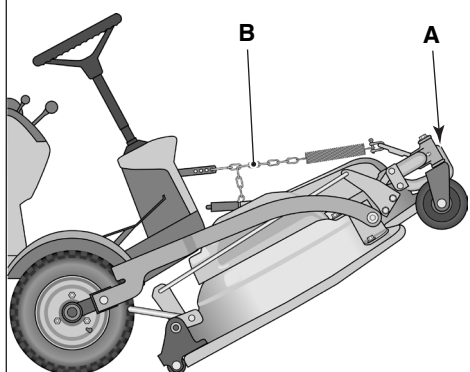
16



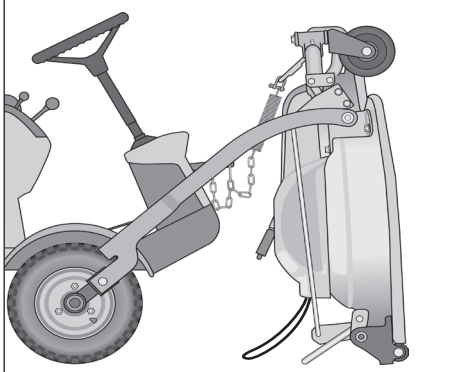
17



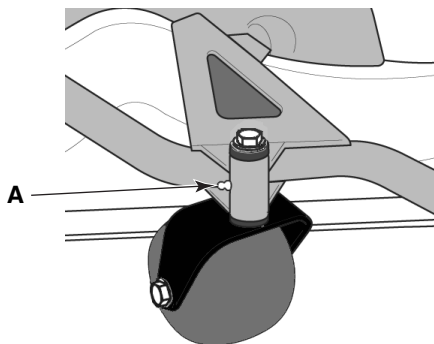
18



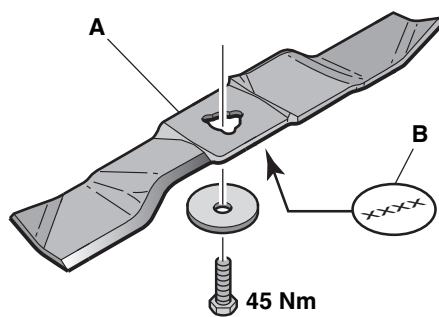
19



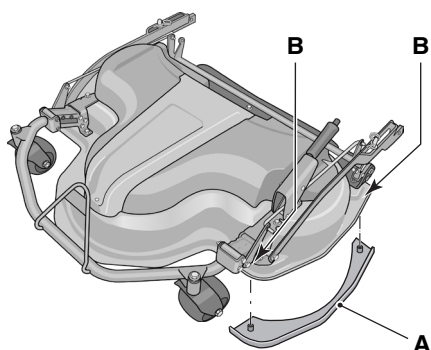
20



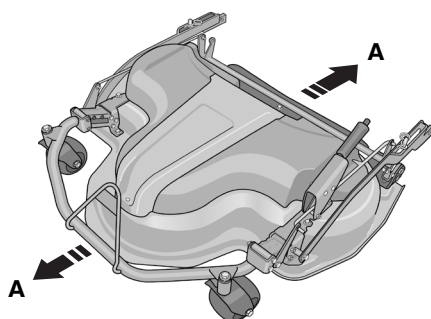
21



22



23



0 TABELLA DATI TECNICI

[1]	Type		
[2]	Modello		100C E
[3]	Dimensioni d'ingombro		
[4]	A (mm)		1043
[5]	B (mm)		1074
[6]	C (mm)		350
[7]	Massa (kg)		51÷52
[8]	Altezza di taglio		
[9]	Min (mm)		25
[10]	Max (mm)		90
[11]	Larghezza di taglio		
[12]	cm		100
[15]	Macchine compatibili (Type)		100C E
	P 901 CH		✓
[13]	Codici dispositivi di taglio di ricambio	Rif. Fig. / Pos.	
		21:A	1137-0181-01

**БЪЛГАРСКИ**

(Превод на оригиналните инструкции)

**BOSANSKI**

(Prijevod originalnih uputa)

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

[1]	Туре
[2]	Модел
[3]	Габаритни размери
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Маса (kg)
[8]	Височина на рязане
[9]	Мин. (mm)
[10]	Макс. (mm)
[11]	Широчина на рязане
[12]	cm
[13]	Съвместими машини
[14]	Кодове на устройствата за рязане като резервна част

0 TABELICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Ukupne dimenzije
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Težina (kg)
[8]	Visina sečenja
[9]	Min (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Širina sečenja
[12]	cm
[13]	Komplementarni strojevi
[14]	Kodovi rezervnih reznih elemenata

**ČESKY**

(Překlad původního návodu k používání)

**DANSK**

(Oversættelse af de originale anvisninger)

0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Rozměry stroje;
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Hmotnost (kg)
[8]	Výška řezu
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Šírka řezu
[12]	cm
[13]	Kompatibilní stroje
[14]	Kódy náhradních sekacích zařízení

0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Pladskrav
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Vægt (kg)
[8]	Klippehøjde
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Klippebredde
[12]	cm
[13]	Kompatible maskiner
[14]	Reserveklingernes koder



DEUTSCH

(Übersetzung der Originalanleitung)

0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Abmessungen
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Gewicht (kg)
[9]	Schnitthöhe
[10]	Min. (mm)
[11]	Max. (mm)
[12]	Schnittbreite
[13]	Kompatible Maschinen
[14]	Artikelnummern der Ersatz-Schneidvorrichtungen



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

(Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

0 Π'ΙΝΑΚΑ ΤΕΧΝΙΚ'ΩΝ ΣΤΟΙΧΕ'ΙΩΝ

[1]	Type
[2]	Μοντέλο
[3]	Διαστάσεις
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Βάρος (kg)
[8]	Ύψος κοπής
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Πλάτος κοπής
[12]	cm
[13]	Συμβατές μηχανές
[14]	Κωδικοί συστημάτων κοπής ανταλλακτικού



ENGLISH

(Translation of the Original Instructions)

0 TECHNICAL DATA TABLE

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Overall dimensions
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Weight (kg)
[8]	Cutting height
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Cutting width
[12]	cm
[13]	Compatible machines
[14]	Spare cutting means codes



ESPAÑOL

(Traducción de las instrucciones originales)

0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

[1]	Type
[2]	Modelo
[3]	Dimensiones
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masa (kg)
[8]	Altura de corte
[9]	Min. (mm)
[10]	Máx. (mm)
[11]	Ancho de corte
[12]	cm
[13]	Máquinas compatibles
[14]	Códigos de los dispositivos de corte de recambio

0
TEHNILISTE ANDMETE TABEL

0
TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

[1]	Type	[1]	Type
[2]	Mudel	[2]	Malli
[3]	gabariidid	[3]	Mitat
[4]	A (mm)	[4]	A (mm)
[5]	B (mm)	[5]	B (mm)
[6]	C (mm)	[6]	C (mm)
[7]	Mass (kg)	[7]	Massa (kg)
[8]	Lõikekõrgus	[8]	Leikkuukorkeus
[9]	Min (mm)	[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)	[10]	Max (mm)
[11]	Lõikelaius	[11]	Leikkuuleveys
[12]	cm	[12]	cm
[13]	Ühilduvad masinad	[13]	Yhteensopivat koneet
[14]	Tellitavate niitmisterade koodid	[14]	Leikkuulaitteiden varaosien koodit

0
TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

0
TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Type	[1]	Type
[2]	Modèle	[2]	Model
[3]	Dimensions d'encombrement	[3]	Dimenzije
[4]	A (mm)	[4]	A (mm)
[5]	B (mm)	[5]	B (mm)
[6]	C (mm)	[6]	C (mm)
[7]	Masse (kg)	[7]	Težina (kg)
[8]	Hauteur de coupe	[8]	Visina reza
[9]	Min. (mm)	[9]	Min. (mm)
[10]	Max. (mm)	[10]	Max. (mm)
[11]	Largeur de coupe	[11]	Zahvat
[12]	cm	[12]	cm
[13]	Machines compatibles	[13]	Komplementarni strojevi
[14]	Codes dispositifs de coupe de rechange	[14]	Kodovi zamjenskih reznih elemenata



MAGYAR

(Eredeti utasítás fordítása)

0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Helyfoglalás
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Tömeg (kg)
[8]	Vágás magasság
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Vágás hosszúság
[12]	cm
[13]	Kompatibilis gépek
[14]	Csere vágóberendezés kódja



LIETUVIŠKAI

(Originalių instrukcijų vertimas)

0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

[1]	Type
[2]	Modelis
[3]	Helyfoglalás
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Svoris (kg)
[8]	Pjūvio aukštis
[9]	Min. (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Pjūvio plotis
[12]	cm
[13]	Suderinamos staklės
[14]	Atsarginių pjovimo prietaisų dalių kodai



LATVIEŠU

(Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

0 TEHNISKO DATU TABULA

[1]	Type
[2]	Modelis
[3]	Balstvirsmas izmēri
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masa (kg)
[8]	Zāģēšanas augstums
[9]	Min. (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Zāģēšanas platums
[12]	cm
[13]	Saderīga iekārta
[14]	Plaušanas ierīču rezerves daļu kodi



МАКЕДОНСКИ

(превод на оригиналните инструкции)

0 ТАБЕЛА СО ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

[1]	Type
[2]	Тип Модел
[3]	Вкупни димензии
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Тежина (кг)
[8]	Висина на сечење
[9]	Мин (мм)
[10]	Максимум (мм)
[11]	Ширина на сечење
[12]	cm
[13]	Компатибилни уреди
[14]	Кодови од резервните делови за сечење



NEDERLANDS

(Vertaling van de originele gebruiksaanwijzingen)

0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Afmetingen
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Snijhoogte
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Snijbreedte
[12]	cm
[13]	Compatibele machines
[14]	Code reservesnijbladen



NORSK

(Oversettelse av den originale bruksanvisningen)

0 TABELL - TEKNISKE DATA

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Utvendige mål
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masse (kg)
[8]	Kuttehøyde
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Kuttebredde
[12]	cm
[13]	Kompatible maskiner
[14]	Reservedelskoder for klipperedskaper



POLSKI

(Tłumaczenie Instrukcji oryginalnej)

0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Wymiary
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masa (kg)
[8]	Wysokość cięcia
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Szerokość cięcia
[12]	cm
[13]	Maszyny kompatybilne
[14]	Kody wymiennych agregatów tnących



PORTUGUÊS

(Tradução do manual original)

0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

[1]	Type
[2]	Modelo
[3]	Dimensões de delimitação
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Peso (kg)
[8]	Altura de corte
[9]	Min (mm)
[10]	Máx (mm)
[11]	Largura de corte
[12]	cm
[13]	Máquinas compatíveis
[14]	Códigos dispositivos de corte de substituição



ROMÂN

(Traducerea instrucțiunilor originale)

0 TABEL CU DATE TEHNICE

[1]	Familia
[2]	Type
[3]	Dimensiuni de gabarit
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Greutate (kg)
[8]	Înălțimea de tăiere
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Lățimea de tăiere
[12]	cm
[13]	Mașini compatibile
[14]	Coduri dispozitive de tăiere de schimb



РУССКИЙ

(Перевод оригинальных инструкций)

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

[1]	Типе
[2]	Модель
[3]	Габаритные размеры
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Масса (кг)
[8]	Высота резки
[9]	Мин. (мм)
[10]	Макс. (мм)
[11]	Ширина резки
[12]	cm
[13]	Машины совместимы
[14]	Коды запасных режущих устройств



SLOVENSKY

(Preklad pôvodného návodu na použitie)

0 TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV

[1]	Rada
[2]	Type
[3]	Rozmery zariadenia
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Hmotnosť (kg)
[8]	Výška rezu
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Šírka rezu
[12]	cm
[13]	Kompatibilné stroje
[14]	Kódy náhradných sekacích zariadení



SLOVENŠČINA

(Prevod originalnih navodil)

0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Dimenzije velikosti
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Teža (kg)
[8]	Višina reza
[9]	Min (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Širina reza
[12]	cm
[13]	Združljivi stroji
[14]	Kode rezilnih naprav (nadomestni deli)



SRPSKI

(Prevod originalnog uputstva)



SVENSKA

(Översättning av bruksanvisning i original)

0 TABELA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Vrsta
[2]	Type
[3]	Ukupne dimenzije
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Težina (kg)
[8]	Visina sečenja
[9]	Min. (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Zahvat
[12]	cm
[13]	Komplementarne mašine
[14]	Šifre rezervnih reznih elemenata

0 TABELL MED TEKNISKA DATA

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Dimensioner
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Skärhöjd
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Skärbredd
[12]	cm
[13]	Kompatibla maskiner
[14]	Koder för knivreservdelar



TÜRKÇE

(Orijinal Talimatların Tercümesi)

0 TEKNİK BİLGİ TABLOSU

[1]	Aile
[2]	Type
[3]	Boyutlar
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Kütle (kg)
[8]	Kesim yüksekliği
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Kesim genişliği
[12]	cm
[13]	Uyumlu makineler
[14]	Yedek parça kesim aletleri kodları

Innehållsförteckning

0	TABELL MED TEKNISKA DATA	VI
1	INTRODUKTION	3
1.1	BRUKSANVISNINGENS STRUKTUR	3
1.2	SYMBOLER I MANUALEN	3
1.3	FÖRVARA BRUKSANVISNINGEN	3
1.4	DEFINITIONER	3
2	BEKANTA DIG MED TILLBEHÖRET	3
2.1	FÖRUTSEDD ANVÄNDNING	3
2.2	FELAKTIG ANVÄNDNING	3
2.3	SÄKERHETSSKYLTAR	3
2.4	IDENTIFIKATIONSETIKETT	4
2.5	HUVUDKOMPONENTER	4
3	SÄKERHETSNORMER	4
3.1	UTBILDNING	4
3.2	FÖRBEREDANDE ÅTGÄRDER	5
3.3	UNDER ANVÄNDNINGEN	5
3.4	UNDERHÅLL OCH FÖRVARING	7
3.5	TRANSPORTERING	8
3.6	MILJÖSKYDD	8
3.7	UNDERHÅLL OCH SERVICE	8
4	REGLAGE	9
4.1	KLIPPHÖJDSINSTÄLLNING	9
4.2	LUTNING FRAMÅT	9
5	FASTSÄTTNING AV KLIPPAGGREGATET	9
5.1	Fastsättning i redskapslyften	9
5.2	FASTSÄTTNING AV AGGREGATFÄSTENA PÅ HJULEN	9
5.2.1	Klippaggregat med elektrisk inställning av klipphöjden	9
5.2.2	Fastsättning med fasta aggregatfästen	9
5.2.3	Montering med snabbfästen	10
5.3	DÄCKTRYCK	10
5.4	GRUNDINSTÄLLNING	10
6	KLIPPHÖJDINSTÄLLNING	11
7	ANVÄNDNING AV TILLBEHÖRET	11
7.1	KLIPPHÖJD	11
7.2	LUTNING	11
7.2.1	Grundinställning	11
7.2.2	Kraftigare lutning	11
7.3	KLIPPRÅD	11
7.4	KOMPOSTERING / BAKUTKAST	11

8	UNDERHÅLL	11
8.1	FÖRBEREDELSE	11
8.2	TVÄTTLÄGE	12
8.3	SERVICELÄGE	12
8.3.1	Maskiner med fasta aggregatfästen	12
8.3.2	Maskiner med snabbfästen	12
8.4	RENGÖRING	13
8.5	SMÖRJNING	13
8.6	BYTE AV KNIVAR	13
8.7	FÖRSLITNINGSSKYDD	13
9	RESERVDELAR	14
10	KÖPVILLKOR	14

1 INTRODUKTION



Innan du använder klippaggregatet, läs igenom bruksanvisningen noggrant.

1.1 BRUKSANVISNINGENS STRUKTUR

Bruksanvisningen består av en framsida, en innehållsförteckning, samt ett avsnitt med figurer och förklarande text.

Innehållet är indelat i kapitel, stycken och understycken.

Bilder

Bilderna i bruksanvisningen är numrerade: 1, 2, 3, osv.

Komponenterna som indikeras i figurerna markeras med bokstäverna A, B, C osv.

En hänvisning till figuren indikeras med texten (4).

En hänvisning till komponent C i figur 2 indikeras med texten (4:A).

Rubriker

Rubrikerna i denna bruksanvisning är numrerade så som indikeras i detta exempel:

“3.2 FÖRBEREDANDE MOMENT” är en undertitel i “3 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER” och ingår under denna rubrik.

När hänvisning görs till rubrikerna, specificeras i allmänhet endast numren, t ex. “Se 7.6.2”.

1.2 SYMBOLER I MANUALE



VARNINGSSYMBOL. Om man inte följer bruksanvisningens anvisningar, kan allvarliga personskador och/eller materiella skador uppstå.



SKYLDIGHETSSYMBOL. Indikerar en åtgärd som måste utföras.



FÖRBUDSYMBOL. Indikerar en förbjuden åtgärd.



ANMÄRKNINGSSYMBOL. Anger en information eller en särskilt viktig förklaring.



HÄNVISNINGSSYMBOL. Hänvisar till information, med anvisning om var denna finns.

1.3 FÖRVARA BRUKSANVISNINGEN

Förvara bruksanvisningen i gott och läsbart skick på en känd plats där den är lättillgänglig för maskinanvändaren.

1.4 DEFINITIONER

Maskin: i denna bruksanvisning används termen "maskin" för att ange den maskin som klippaggregatet sätts fast vid.

2 BEKANTA DIG MED TILLBEHÖRET

Detta tillbehör är en trädgårdsutrustning som används genom att det fästs vid en annan motor-driven maskin. Tillbehöret sitter alltså fast på och drivs av maskinen.

Tillbehöret är speciellt framtaget för gräsklippning.

2.1 FÖRUTSEDD ANVÄNDNING

Tillbehör, ett klippaggregat, är speciellt framtaget och tillverkat för gräsklippning.

2.2 FELAKTIG ANVÄNDNING

Annan användning än den som anges ovan kan vara farlig och leda till skador på personer och / eller föremål.

Följande ingår i felaktig användning (exempel, ej endast):

- Sätta igång skärbladet på mark som inte är gräsbevuxen.



En felaktig användning av maskinen leder till att garantin upphör att gälla och tillverkaren frias från allt ansvar. Användaren ansvarar för alla skyldigheter och utgifter som uppkommer i samband med egna skador, skador på andra eller på föremål.

2.3 SÄKERHETSSKYLTAR

Säkerhetssymbolerna som finns på tillbehöret informerar om hur användaren bör gå tillväga när maskinen används, speciellt gällande de moment som kräver uppmärksamhet och försiktighet.



Viktigt!



Innan klippaggregatet används, läs igenom bruksanvisningen noggrant.



Viktigt!



För ej in händer eller fötter under kåpan när tillbehöret är igång.



Viktigt!



Se upp för eventuella kringliggande föremål. Se till att andra personer håller sig på avstånd.



Viktigt!

Innan något reparationsarbete påbörjas, ta bort tändkabeln från tändstiftet.

2.4 IDENTIFIKATIONSETIKETT

Identifikationsetiketten innehåller följande data (se Fig.

1. Märke
2. Tillverkarens adress
3. Modell
4. Typ av tillbehör
5. Maskinspecifikationer
6. Vikt i kg.
7. Tillverkningsår
8. Serienummer
9. Artikelnummer
10. CE-konformitetsmärke



Skriv maskinens serienummer i det särskilda utrymmet i figuren (1:11).

Produkten identifieras med tillbehörets artikelnummer och serienummer.



Använd identifikationsnamnen när du kontakter den auktoriserade serviceverkstaden



Exemplet på konformitetsförklaringen finns på bruksanvisningens sista sida.

2.5 HUVUDKOMPONENTER (1)

Tillbehöret består av följande huvudsakliga komponenter (se fig. 1):

- A. Aggregatarmar
- B. Skyddsskåpa
- C. Hjul
- D. Grepppunkt vid manuell lyft
- E. Förslitningsskydd
- F. Drivrem för knivar
- G. Indikator för klipp höjd med elektrisk inställning (om sådan finns)
- H. Manuell klipp höjdsinställning (om sådan finns)
- I. Knivar
- J. Fästpunkt för kedja.

3 SÄKERHETSNORMER

3.1 UTBILDNING



VIKTIGT! Läs den här bruksanvisningen noga innan du använder maskinen. Lär dig att känna igen reglagen och att använda maskinen på lämpligt sätt. Lär dig att snabbt stänga av motorn. Underlåtelse att beakta varningar och instruktioner kan orsaka brand och / eller allvarliga skador. Förvara alla anvisningar och instruktioner för framtida bruk.



Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer som inte känner till instruktionerna tillräckligt. Lokala bestämmelser kan ange en åldersgräns för användaren.



Håll personer, barn och djur på avstånd från arbetsområdet när maskinen används.



Använd aldrig maskinen om användaren är trött eller mår dåligt, eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan påverka omdömet och uppmärksamheten.



Glöm inte att föraren eller användaren är ansvarig för eventuella olycksfall och oförutsedda händelser gentemot andra personer och deras egenskap. Det ligger på användarens ansvar att värdera vilka faror som kan uppstå i arbetet på terrängen. Användaren är dessutom skyldig att vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för garanterad säkerhet, framför allt på sluttande, ojämn, hal eller instabil terräng.



Om maskinen överläts eller lånas ut till andra, se till att föraren läser igenom instruktionerna som finns i denna manual.



Transportera aldrig barn eller andra personer på maskinen, de kan falla ner och skadas allvarligt eller förhindra en säker körning.



Användaren måste noggrant följa instruktionerna för maskinhantering, särskilt följande:

- a. Var uppmärksam och arbeta med koncentration;
- b. Kom ihåg att om maskinen okontrollerat glider nedför en sluttning är det omöjligt att återfå kontrollen över den genom att bromsa. Huvudorsakerna till förlorad kontroll är:
- Hjulen har förlorat kontakt med marken;
 - För hög hastighet;
 - Olämplig bromsning;
 - Olämplig användning av maskinen;
 - Brist på kunskap om vilka effekter som hör samman med markens beskaffenhet, särskilt på sluttande terräng.
 - Felaktig användning som bogseringsfordon;



Maskinen är försedd med ett antal mikrobrytare och säkerhetsanordningar som inte får ändras eller tas bort. Om så sker upphör garantin att gälla och tillverkaren fransäger sig allt ansvar. Innan du använder maskinen, kontrollera att säkerhetsanordningarna fungerar.

3.2 FÖRBEREDANDE ÅTGÄRDER

- Använd alltid robusta arbetsskor med halkskydd och långbyxor när maskinen används.
- Kör inte maskinen barfota eller med sandaler.
- Undvik att använda halskedjor, armband, löst sittande kläder, snören, hängande band eller slips.
- Sätt upp långt hår. Ha alltid på dig öronskydd.
- Kontrollera noggrant hela arbetsområdet och avlägsna allt som kan kastas ut från maskinen (stenar, kvistar, ståltråd, etc.)



VIKTIGT! FARA! Bensin är lättantändligt.

- a. Förvara bränsle i specifika behållare;
- b. Fyll på bränsle endast utomhus med hjälp av en tratt och avstå från att röka under detta arbetsmoment samt var gång du hanterar bränslet.
- c. Fyll på bränslet innan du startar motorn; fyll inte på med bränsle och ta inte bort locket till bränsletanken när motorn är igång eller varm.
- d. Om du spiller ut bensin, sätt inte på motorn utan för bort maskinen från området där bensinspilllet finns och undvik att orsaka gnistor och lågor tills bränslet har förångats och bensinångorna har skingrats.

- e. Sätt alltid tillbaka locken på bensintanken och bensinbehållaren och skruva åt dem ordentligt.



Byt ut skadade ljuddämpare.



Utför en allmän kontroll före användning. Kontrollera i synnerhet kniven, samt att skruvarna och kniven inte är slitna eller skadade.

Vid slitage eller skada, byt ut hela knivgruppen med skruvar samtidigt, för att bibehålla jämvikten.

Eventuella reparationer måste utföras av en specialiserad verkstad.



Kontrollera batteriets skick regelbundet. Byt ut det om det finns skador på höljet, kåpan eller klämmorna.

3.3 UNDER ANVÄNDNINGEN



Starta inte motorn i stängda utrymmen där farliga koloxidgaser kan samlas. Starta maskinen utomhus eller i ett väl ventilerat utrymme! Kom ihåg att motorns avgaser är giftiga!



Arbeta endast vid dagsljus eller med en god belysning och med bra sikt.



Håll personer, barn och djur på avstånd från arbetsområdet.



Undvik om möjligt att arbeta på blött gräs. Undvik att arbeta i regn och vid risk för åskväder.



Använd inte maskinen vid dåliga väderförhållanden, speciellt vid åska.



Innan motorn startas, koppla ur klippaggregatet eller kraftuttaget, sätt transmissionen i friläge.



Var särskilt uppmärksam när du närmar dig hinder som kan begränsa sikten.



Aktivera parkeringsbromsen när du parkerar maskinen.



Maskinen får inte användas på lutningar över 10° (17 %) oavsett körriktning.



Kom ihåg att ingen sluttning är "säker". Var särskilt uppmärksam vid arbete på sluttande gräsmatta. Uppmärksamma dessa punkter för att tappa kontrollen över maskinen eller att den välter:

- Stanna inte och starta inte tvärt i upp- eller nedförsbacke;
- Tryck ner kopplingen försiktigt och låt alltid transmissionen vara ikopplad, särskilt i utförsbacke;
- Sänk hastigheten i sluttningar och vid skarpa kurvor;
- Var uppmärksam vid kullar och diken och se upp för osynliga faror;
- Klipp aldrig gräset diagonalt över en sluttning. Man bör köra uppåt och nedåt över sluttande gräsmattor och aldrig diagonalt. Var försiktig när körriktningen ändras och se till att de övre hjulen inte stöter på några hinder (stenar, grenar, rötter, etc.) vilket kan leda till att föraren tappar kontrollen över maskinen, att den glider i sidled eller välter.



Sänk hastigheten innan du ändrar körriktning i sluttande terräng och lägg alltid i parkeringsbromsen innan maskinen lämnas stående obevakad.



Var mycket försiktig i närheten av stup, diken eller vallar. Maskinen kan välta om ett hjul hamnar utanför kanten eller om kanten ger vika.



Var väldigt uppmärksam vid backning. Titta bakom dig före och under backning för att försäkra dig om att det inte finns några hinder.



Var uppmärksam vid körning med släp eller vid användning av tunga redskap:

- Använd endast godkända kopplingsdelar för bogseringsstänger;
- Kör inte med tyngre släp än att de är lätt kontrollerbara;
- Sväng inte tvärt. Var uppmärksam vid backning;
- Använd motviker eller vikter på hjulen enligt bruksanvisningens instruktioner.



Koppla ur kniven eller kraftuttaget när du kör över ej gräsbeklädda områden, när du förflyttar dig från eller till område som ska klippas och sätt klippaggregatet i det högsta läget.



Var uppmärksam på trafiken när du använder maskinen nära vägen.



VIKTIGT! Maskinen är inte godkänd för användning på allmän väg. Den får endast användas (enligt vägtra-

fikförordningen) på enskilt område som inte är öppet för obehörig trafik.



Använd aldrig maskinen om skyddet är skadade.



Håll aldrig händer eller fötter i närheten av eller under roterande delar. Stå alltid långt från utkastningsöppningen.



Lämna aldrig en stillastående maskin med motorn på i högt gräs för att undvika brandrisk.



När tillbehör används, rikta aldrig utkastöppningen mot personer.



Använd endast tillbehör som godkänts av maskintillverkaren.



Använd inte maskinen om tillbehören / verktygen inte har installerats på de avsedda platserna. Körning utan tillbehör kan påverka maskinens stabilitet negativt.



Var försiktig när du använder uppsamlings säckar eller andra tillbehör som kan påverka maskinens stabilitet, särskilt på sluttningar.



Ändra inte motorns inställningar och låt inte motorn nå ett alltför högt varvtal.



Vidrör inte motorkomponenterna som blir varma under användningen. Fara för brännskador.



Koppla ur klippaggregatet eller kraftuttaget, sätt transmissionen i friläge och aktivera parkeringsbromsen. Stanna motorn och dra ur nyckeln (försäkra dig om att alla rörliga delar är helt stillastående).

- När maskinen parkeras obevakad eller förarplatsen lämnas;
- Innan någon åtgärd utförs vid blockering och innan utkastet rensas.
- Innan du kontrollerar, rengör eller utför arbeten på maskinen;
- Efter att du har stött emot ett främmande föremål. Kontrollera om det finns skador på maskinen och, eventuellt, reparera innan maskinen används på nytt;



Koppla ur klippaggregatet eller kraftuttaget och stanna motorn (se till att alla rörliga delar är helt stillastående).

- a. Innan bränsle fylls på.
- b. Varje gång uppsamlingssäcken tas bort eller monteras.
- c. Innan du ställer in klipphöjden, om detta inte kan göras från förarplatsen.



Koppla ur klippaggregatet eller krafttutttaget vid transport och när de inte används.



Minska gasen innan du stannar motorn. Stäng av bränsleförsörjningen enligt handbokens instruktioner när arbetet har avslutats.



Var uppmärksam vid användning av klippaggregat med flera knivar: en kniv som roterar kan sätta andra knivar i rörelse.



VIKTIGT – I händelse av haveri eller olyckor under arbetet, stanna genast motorn och flytta maskinen för att inte orsaka ytterligare skador; i händelse av olyckor med personskador eller skador på tredje part, påbörja omedelbart den första hjälpen som är mest lämpad för den pågående situationen och vänd dig till sjukvården för behandling. Avlägsna eventuellt skräp som kan skada personer eller djur om det inte uppmärksammas.



Nivåerna för ljud och vibrationer som anges i de här instruktionerna är maskinens max. värden vid användning. Om ett felbalanserat klippaggregat används, om maskinen körs i för hög hastighet eller utan underhåll, så påverkas ljud- och vibrationsnivåerna avsevärt. Det är därför nödvändigt att vidta förebyggande åtgärder för att undvika möjliga skador som beror på höga ljudnivåer och kraftiga vibrationer; se till att maskinen underhålls, använd hörselskydd och ta raster under arbetet.

3.4 UNDERHÅLL OCH FÖRVARING



VIKTIGT! - Ta ur nyckeln och läs instruktionerna innan du utför någon form av rengöring, underhåll eller underhållsarbete. Bär lämpliga klädesplagg samt arbetshandskar i situationer där risk för att skada händerna föreligger.



VIKTIGT! - Använd aldrig maskinen med utslitna eller skadade delar. Trasi-ga eller slitna delar måste bytas ut och får aldrig repareras. Använd endast originalreservdelar, tillverkaren har inte någon som helst ansvar eller förpliktelse vid en användning av reservdelar som inte är original och/eller felaktigt monterade.



Allt justeringsarbete och underhållsarbete som inte beskrivs i den här bruksanvisningen skall utföras hos din återförsäljare eller en specialiserad serviceverkstad som har tillräckligt med kännedom och nödvändiga verktyg för att utföra ett korrekt arbete genom att bibehålla maskinens ursprungliga säkerhet. Ingrepp som utförs på ett felaktigt sätt eller av ej kvalificerade personer medför att all slags garanti, tillverkarens förpliktelse eller ansvar upphör att gälla.

- Efter varje användning, dra ur nyckeln och kontrollera att inga skador finns på maskinen.
- Se till att muttrar och skruvar alltid är åtdragna, för att garantera en säker användning av maskinen. Ett regelbundet underhåll är nödvändigt för säkerheten och för att upprätthålla en hög prestationsnivå.
- Kontrollera regelbundet att skruvarna för klippaggregatets knivar har dragits åt ordentligt.



Använd arbetshandskar när kniven hanteras, när den tas bort och när den monteras.



När kniven slipas, kontrollera jämvikten. Alla åtgärder som rör klippaggregatet (nedmontering, slipning, jämvikt, montering eller utbyte) är komplicerade moment som kräver specifik kompetens och särskild utrustning, av den anledningen måste de alltid utföras av en specialiserad serviceverkstad.

- Kontrollera regelbundet att bromsarna fungerar. Det är viktigt att utföra underhåll för bromsarna och reparera dem vid behov.
- Kontrollera ofta att uppsamlingssäcken inte är sliten eller skadad.
- Byt ut klisterdekalerna med instruktioner och varningsmeddelanden om de är slitna.
- Om maskinen inte har mekaniska transportstopp, måste tillbehören ställas på

marken när maskinen parkeras, när den ställs undan eller när den lämnas obevakad.

- Ställ undan maskinen på en plats där den inte är åtkomlig för barn.



Ställ inte maskinen med bensin i tanken i ett utrymme där bensinångorna kan nås av en eldslåga, en gnista eller en värmekälla.

- Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus.
- För att minska risken för brand, rensa motorn, avgasröret, batteriutrymmet och förvaringsutrymmet för bensinen från gräsrester, löv och överflödigt fett.
- För att minska risken för brand, kontrollera regelbundet att det inte finns något olje- eller bränsleläckage.
- Om tanken ska tömmas, utför detta arbete utomhus och med kall motor.
- Lämna aldrig nycklarna i och se till att de inte finns tillgängliga för barn eller obehöriga personer. Ta alltid ur nycklarna före underhåll.



VIKTIGT! – Batterisyra är frätande. Vid mekaniska skador eller vid överladdning kan den läcka ut. Undvik att andas in ångorna och låt inte syran komma i kontakt med kroppsdelar.



Inandning av syrans ångor kan orsaka skador på slemhinnor och inre organ. Uppsök en läkare snarast.



VIKTIGT! – Överladda inte batteriet. Överladdning kan leda till explosion och syraläckage.



VIKTIGT! – Syran kan skada verktygen, kläderna och andra material. Skölj omedelbart den del som utsatts för syra med vatten.



Kortslut inte batteriklämmorna. Gnistorna som uppstår kan orsaka brand.



VAR FÖRSIKTIG med de hydrauliska komponenterna. Om trycksatt hydraulikvätska läcker ut kan den tränga in i och skada huden, med behov av akut läkarvård.

3.5 TRANSPORTERING



VIKTIGT! - Om maskinen transporteras med hjälp av lastbil eller släpvagn, använd ramper med lämplig bärformåga, bredd och längd.

Ta hjälp av ett lämpligt antal personer för att lasta maskinen och gör det med avstängd motor, utan förare och endast genom att skjuta den.

Stäng bensinkranen (om sådan finns) vid transport, sänk ned klippaggregatet eller tillbehöret, lägg i parkeringsbromsen och fäst maskinen ordentligt vid transportfordonet med hjälp av rep eller kedjor.

3.6 MILJÖSKYDD

- Hänsyn till miljön måste prioriteras när maskinen används, för att värna om samhället och miljön. Det är därför viktigt att: Undvika att störa omgivningen.
- Följ alla lokala bestämmelser noggrant gällande bortskaffning av förpackningsmaterial, olja, bensin, filter, nedslitna delar eller komponenter som kan utgöra en fara för miljön. Dessa avfall får inte hanteras som hushållsavfall utan måste separeras och lämnas in till specifika insamlingsstationer som ser till att materialen återvinns.
- Följ noga de lokala reglerna för källsorteringen av materialet efter användandet.
- När maskinen inte används längre, får den inte överges i miljön utan den måste föras till en insamlingsstation, i enlighet med lokala föreskrifter.

3.7 UNDERHÅLL OCH SERVICE

Innan du börjar med fastsättning eller borttagning av klippaggregatet från maskinen, tvätt eller allmänt underhåll, är det nödvändigt att:



Ställa maskinen på en jämn yta.



Aktivera parkeringsbromsen (se maskinens bruksanvisning).



För bensindrivna maskiner; lossa tändkablar.

För dieselmaskiner; lossa batterikabeln från den negativa polen.

Ta ur startnyckeln (Se maskinens bruksanvisning).

**Använd skyddshandskar.**

- Dra åt alla muttrar och skruvar för att garantera en säker användning av tillbehöret.
- Kontrollera regelbundet att skruvarna för klippaggregatets knivar har dragits åt ordentligt.
- För säkerhets skull, byt ut slitna eller skadade komponenter.
- Byt ut klisterdekalerna med instruktioner och varningsmeddelanden om de är slitna.

4 REGLAGE

4.1 KLIPPHÖJDSINSTÄLLNING

Klipphöjden är justerbar mellan 25 och 90 mm.



När klipphöjden ställs in måste maskinen vara avstängd.

1) Klipphöjdsinställning

Inställningen sker steglöst med avsedd strömbrytare (om installerad) på maskinen.

Den inställda höjden visas i (1:C).



För att aktivera den elektriska klipphöjdsinställningen måste klippaggregatets elkontakt anslutas till uttaget (9:A) på maskinen.

2) Manuell klipphöjdsinställning

Klipphöjdsinställningen sker i ett antal fasta lägen med hjälp av spaken (3:A).

Den inställda höjden visas i (3:B).

4.2 LUTNING FRAMÅT

Den bakre delen av klippaggregatet kan höjas med 12 mm genom att flytta de två sprintarna (4:A) ett hål nedåt på stiften (4:B).

5 FASTSÄTTNING AV KLIPPAGGREGATET.

Klippaggregatet sätts fast på maskinen med aggregatfästena som finns på de främre hjulen och med en kedja som kopplas i tillbehörets lyftkrok. Aggregatets armar (1:A) sätts fast i maskinens aggregatfästen.

5.1 Fastsättning i redskapslyften.

Klippaggregatet hängs upp i redskapslyften (8:A) med en kedja och karbinhakar.

Den ena karbinhaken (8:B) är avsedd för arbetsläge och kan flyttas i kedjelänkarna för att ställa in lyfthöjden.

Den andra karbinhaken (8:C) är avsedd för tvättläge.

5.2 FASTSÄTTNING AV AGGREGATFÄSTENA PÅ HJULEN

5.2.1 Klippaggregat med elektrisk inställning av klipphöjden.

1. För klippaggregatet mot maskinen, anslut klippaggregatets elkabel till uttaget (9:A) och justera den maximala klipphöjden Se 4.1.
2. Koppla ur kontakten från uttaget.

5.2.2 Fastsättning med fasta aggregatfästen.

Exempel på fasta aggregatfästen, se (5:C) och (6:A).



Följ beskrivningen i stycke 3.7.

1. Placera klippaggregatet framför maskinen.
2. Klippaggregatets fästen sätts fast på maskinens axlar på följande sätt:

Park 2WD:

- Aggregatfäste (6:A)
- Bricka (6:B)
- Sprint (6:C)

Park 4WD:

- Bricka (5:D) Endast maskiner fram till 2006.
- Klippaggregatfäste (5:C)
- Bricka (5:B)
- Låsring (5:A)

3. Avlägsna sprinten (4:A) och brickan (4:C) på klippaggregatets båda armar.
4. Endast för klippaggregat med manuell klipphöjdsinställning: inställning av högsta klipphöjden. Se 4.1.
5. Placera klippaggregatet så nära maskinen som möjligt.
6. Lagg på klippaggregatets drivrem på maskinens remskivor på detta sätt:

Park 2WD:

- Med vänster hand, ta tag i spännrullen (12:A) och dra den utåt.
- Med höger hand, lägg drivremmen på remskivan (12:B).
- För drivremmen över remskivan och släpp sakta taget och återställ spänningen långsamt.

Park 4WD:

- Med vänster hand, ta tag i spännrullen (11:A) och dra den utåt.
 - Med höger hand, placera drivremmen på remskivan (11:B).
 - För drivremmen över spännrullen och släpp sakta taget och återställ spänningen långsamt.
7. Häng upp klippaggregatet i redskapslyften. Se fig. 8.
 8. Fäst aggregatarmarna i fästena (se Se fig. 10).
 9. Montera drivremmens skyddskåpa på detta sätt:
 - Lossa och avlägsna skruven (13:A).
 - Skjut in kåpan (13:B) under maskinen och för in gafflarna (13:C) på stiften (13:D).
 - Sätt tillbaka och dra åt skruven (13:A).
 10. Ställ in klippaggregatet enligt grundinställningen. Se 5.4.
 11. Om klippaggregatet har elektrisk kliphöjdsinställning, anslut kabeln till uttaget (9:A).

5.2.3 Montering med snabbfästen

Exempel på snabbfästen, se fig. 10.



För dessa moment, se de specifika instruktionerna i maskinens bruksanvisning, samt i aggregatfästets bruksanvisning.

**Följ beskrivningen i stycke 3.7.**

1. Kontrollera att snabbfästena är monterade på maskinen och på klippaggregatets armar.
2. Placera klippaggregatet framför maskinen.
3. Lyft klippaggregatet en aning för att minska belastningen på sprinten (4:A).
4. Avlägsna sprinten (4:A) och brickan (4:C) på klippaggregatets båda armar.
5. Endast för klippaggregat med manuell kliphöjdsinställning: inställning av högsta kliphöjden. Se 4.1.
6. Vrid snabbfästena till öppen position (14:A).
7. Lyft och placera fästets nedre del (14:B) mot stiftet (14:C) på båda sidorna och låt klippaggregatet komma så nära maskinen som möjligt.
8. Lägg på klippaggregatets drivrem på maskinens remskivor på detta sätt:

Park 2WD:

- Med vänster hand, ta tag i spännrullen (12:A) och dra den utåt.

- Med höger hand, lägg drivremmen på remskivan (12:B).
- För drivremmen över remskivan och släpp sakta taget och återställ spänningen långsamt.

Park 4WD:

- Med vänster hand, ta tag i spännrullen (11:A) och dra den utåt.
 - Med höger hand, placera drivremmen på remskivan (11:B).
 - För drivremmen över spännrullen och släpp sakta taget och återställ spänningen långsamt.
9. Häng upp klippaggregatet i redskapslyften. Se fig. 8.
 10. Montera drivremmens skyddskåpa på detta sätt:
 - Lossa och avlägsna skruven (13:A).
 - Skjut in kåpan (13:B) under maskinen och för in gafflarna (13:C) på stiften (13:D).
 - Sätt tillbaka och dra åt skruven (13:A).
 11. Ställ in klippaggregatet enligt grundinställningen. Se 5.4.
 12. Sätt i fästet (15:A) i stiftet (15:B) på båda sidorna.
 13. Använd foten för att vrida snabbfästena i (15:C) stängd position och sätt i sprinten (15:D). Se även de instruktioner som tillhandahållits separat.
 14. Ställ in klippaggregatet enligt grundinställningen. Se 5.4.
 15. Om klippaggregatet har elektrisk kliphöjdsinställning, anslut kabeln till uttaget (9:A).

5.3 DÄCKTRYCK

Justera däckens lufttryck enligt de värden som anges i tabellen "Tekniska data" för den maskin som klippaggregatet används tillsammans med.

5.4 GRUNDINSTÄLLNING

För att klippaggregatet skall utföra en optimal klippning krävs korrekt grundinställning.

Klippaggregatet är grundinställt då bakkanten är ca 5 mm högre än framkanten.

Detta innebär att klippaggregatet lutar framåt.

Grundinställ klippaggregatet genom att lyfta upp det och justera det enligt nedan.

På maskiner med 17" hjul: placera sprintarna (4:A) i stiftens översta hål (4:B).

På maskiner med 16" hjul: placera sprintarna (4:A) i stiftens mittersta hål (4:B).

För att justera gör på detta sätt:

1. Lyft klippaggregatet en aning genom att greppa det på punkten (4:D) för att minska belastningen på sprinten (4:A).
2. Avlägsna sprinten (4:A) och sätt i den i något av hålen i närheten, justera båda klippaggregatets armar.

6 KLIPPHÖJDINSTÄLLNING

För att flytta klippaggregatet, skjut det på de 4 hjulen (23:A).



För dessa moment, använd skyddshandskar.

Klippaggregatet har skarpa delar. Var försiktig med händerna för att undvika skärskador.

7 ANVÄNDNING AV TILLBEHÖRET



Kontrollera att gräsytan som skall klippas är helt fri från främmande föremål som t.ex. stenar.

7.1 KLIPPHÖJD

Bästa klippresultat uppnås då gräsets översta tredjedel klipps bort. Se fig. 16.

Om gräset är högt och skall klippas mycket, klipp två gånger med olika klipphöjder.

Använd inte de lägsta klipphöjderna om gräsmattans underlag är ojämnt,

då finns det risk för att knivarna skadas mot underlaget och att gräsmattans översta jordlager skalas bort.

7.2 LUTNING

Aggregatets bakdel kan lyftas, så att aggregatet får en större framåtlutning jämfört med grundinställningen.

Lutningen påverkar klippresultatet enligt följande.

7.2.1 Grundinställning

När aggregatet är grundinställt uppnås bästa "mulching" effekt, samt en god spridning av det avklippta gräset.

Grundinställningen rekommenderas för normalt gräs. Se 5.4.

7.2.2 Kraftigare lutning

Om aggregatet lutar framåt minskar "mulching" effekten, medan det avklippta gräset sprids bättre. Lutning framåt rekommenderas vid kraftigare gräs.

7.3 KLIPPRÅD

För att uppnå bästa klippresultat, följ råden nedan :

- Klipp ofta.
- Kör motorn med högt varvtal.
- Klipp gräset när det är torrt.
- Använd skarpa knivar.
- Håll klippaggregatets undersida ren.

7.4 KOMPOSTERING / BAKUTKAST

Det är möjligt att klippa gräset på två sätt:

- Gräset komposteras på gräsmattan.
- Gräset kastas ut från klippaggregatets bakutkast.

Vid leverans är aggregatet inställt för kompostering.

För att använda bakutkastet, gör på detta sätt:

- Lossa och avlägsna skruven (17:A) som håller fast deflektorn (17:B).
 - Avlägsna deflektorn (17:B).
 - Behåll skruven och deflektorn för framtida bruk.
- Behåll skruven och deflektorn för framtida bruk.

8 UNDERHÅLL

8.1 FÖRBEREDELSE



Alla kontroller och underhållsåtgärder ska utföras med stillastående maskin och avstängd motor.



Förhindra att maskinen rullar genom att alltid aktivera parkeringsbromsen (se maskinens bruksanvisning).



Stäng av motorn. (Se maskinens bruksanvisning).



För att undvika att maskinen startar oavsiktligt:

För bensindrivna maskiner; lossa tändkablar.

För dieselmaskiner; lossa batterikabeln från den negativa polen.

Ta ur startnyckeln (Se maskinens bruksanvisning).



Använd skyddshandskar.

8.2 TVÄTTLÄGE

1. Ställ redskapslyften i transportläge.
2. Ställ in högsta klipphöjden.



Följ beskrivningen i stycke 3.7.

3. Lossa klippaggregatets bakdel på detta sätt:
 - Lyft klippaggregatet en aning för att minska belastningen på sprinten (4:A).
 - Avlägsna sprinten (4:A) och brickan (4:C) på klippaggregatets båda armar.



Det är absolut förbjudet att starta motorn när klippaggregatet är i tvättläge.

4. Greppa klippaggregatet i framkanten (18:A) och lyft upp det. Haka fast kedjan (18:B) så att klippaggregatet lutar diagonalt uppåt.
5. Rengör klippaggregatet.
6. När rengöringen är avslutad, återställ klippaggregatet i den ursprungliga positionen och sätt tillbaka brickan och sprinten på båda sidorna.

8.3 SERVICELÄGE

8.3.1 Maskiner med fasta aggregatfästen

Exempel på fasta aggregatfästen, se (5:C) och (6:A).



Två personer krävs för att kunna flytta klippaggregatet till underhålls- eller tvättposition.

1. Avlägsna drivremmens skyddskåpa på detta sätt:
 - Lossa och ta bort skruven (13:A).
 - Lyft och avlägsna skyddskåpan (13:B).



Följ anvisningarna i stycke 3.7.

2. Om klippaggregatet har en elektrisk klipphöjdsinställning, koppla ur kabeln från maskinen. Se fig. 9:A.
3. Lossa aggregatets bakdel på höger och vänster sida på detta sätt:
 - Lyft klippaggregatet en aning genom att greppa det på punkten (4:D) för att minska belastningen på sprinten (4:A).
 - Avlägsna sprinten (4:A) och brickan (4:C) på klippaggregatets båda armar.

4. Lossa på remspänningen på detta sätt:

Park 2WD:

- Med vänster hand, ta tag i spännrullen (12:A) och dra den utåt.
- Med höger hand, ta bort drivremmen från remskivan (12:C).

Park 4WD:

- Med vänster hand, ta tag i spännrullen (11:A) och dra den utåt.
- Med höger hand, ta bort drivremmen från remskivan (11:C).

5. Ta bort drivremmen från maskinens remskiva (11:B) och (12:B).
6. Lyft den främre delen av klippaggregatet tills det hamnar i vertikalt läge. Luta den bakre delen mot marken. Se fig. 19.
7. När rengöringen eller underhållet avslutats, sänk ner klippaggregatet på marken igen genom att följa anvisningarna i omvänd ordning.
8. Återställ alla klippaggregatets ursprungliga justeringar enligt anvisningarna i stycke 5.2.2, från och med punkt 9.

8.3.2 Maskiner med snabbfästen

Exempel på snabbfästen, se fig. 10.

1. Aktivera parkeringsbromsen.
2. Ställ in högsta klipphöjden.



Följ anvisningarna i stycke 3.7.

3. Avlägsna drivremmens skyddskåpa på detta sätt:
 - Lossa och ta bort skruven (13:A).
 - Lyft och avlägsna skyddskåpan (13:B).
4. Om klippaggregatet har en elektrisk klipphöjdsinställning, koppla ur kabeln från maskinen. Se fig. 9.
5. Lossa aggregatets bakdel på höger och vänster sida på detta sätt:
 - Lyft klippaggregatet en aning för att minska belastningen på sprinten (4:A).
 - Avlägsna sprinten (4:A) och brickan (4:C) på klippaggregatets båda armar.
6. Lossa på remspänningen på detta sätt:

Park 2WD:

- Ta tag i spännrullens spak (12:A) med vänster hand.
- Dra i spaken och avlägsna drivremmen från spännrullen (12:C) med höger hand.

Park 4WD:

- Ta tag i spännrullens spak (11:A) med vänster hand.
- Dra i spaken och avlägsna drivremmen från spännrullen (11:C) med höger hand.

7. Öppna snabbfästena genom att vrida dem bakåt.



Se maskinens och snabbfästenas respektive bruksanvisningar.

8. Avlägsna drivremmen på detta sätt:

Park 2WD:

- Avlägsna drivremmen från remskivan (12:B).

Park 4WD:

- Avlägsna drivremmen från remskivan (11:B).

9. Ta bort drivremmen från maskinens remskiva (11:B).

10. Stäng snabbfästena genom att vrida dem framåt.



Se maskinens och snabbfästenas respektive bruksanvisningar.



Klippaggregatet får inte lyftas med snabbfästena öppna. I detta fall finns risk för klämskador.

11. Greppa klippaggregatet i framkanten och lyft upp det. Lyft tills aggregatet står helt i vertikalt läge med bakkanten mot marken. Se fig. 19.
12. Återställ alla klippaggregatets ursprungliga justeringar enligt anvisningarna i stycke 5.2.3, från och med punkt 9.

8.4 RENGÖRING

Klippaggregatets undersida måste rengöras efter varje användning.



Var försiktig med knivarna. Använd skyddshandskar.

Ställ klippaggregatet i tvättläge.

Rengör klippaggregatets undersida försiktigt med vatten och en borste.

Om färgen blivit repad eller försvunnet på vissa ställen under användning, bättra på med färg när ytorna är helt rena och torra.

Använd slitstark gul färg, avsedd för metall utomhus.

8.5 SMÖRJNING

Alla punkter som anges i följande tabell ska smörjas var 50:e driftstimme och efter varje tvätt.

Föremål	Åtgärd	Bild
Hjulaxel	2 smörjnippl. Använd en smörjare fylld med universalfett.	20:A

8.6 BYTE AV KNIVAR (21:A)

Använd skyddshandskar.

Kontrollera att knivarna alltid är skarpa, då blir klippresultatet bäst.

Kontrollera alltid knivarna efter en kollision.



För slipning av knivarna, anlita endast till en auktoriserad serviceverkstad.



Skadade knivar måste bytas ut.



Använd alltid originalreservdelar. Användning av reservdelar som inte är original kan medföra risk för skador, även om delarna passar på maskinen.

Byt ut hela kniven när kanterna blivit slitna.

Montera den nya kniven (21:A) med märkningen (21:B) nedåt.

Åtdragningsmoment: 45 Nm.

8.7 FÖRSLITNINGSSKYDD

Klippaggregatets undre del är försett med två förslitningsskydd (22:A).

För att byta ut skydden när de är slitna, gör på detta sätt:

- Lossa och ta bort skruvarna (22:B).
- Avlägsna skyddet (22:A) och byt ut det.
- Montera tillbaka det och dra åt skruvarna (22:B).

9 RESERVDELAR

Originalreservdelar och tillbehör har specialutvecklat för maskinerna.

Icke-originalreservdelar och tillbehör godkänns inte.



Använd alltid originalreservdelar.

Användning av reservdelar som inte är original kan medföra risk för skador, även om delarna passar på maskinen.



Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador som uppkommit vid användning av reservdelar eller tillbehör som inte är original.

10 KÖPVILLKOR

Garantin täcker alla materiella fel och fabrikationsfel.

Användaren ska noga följa anvisningarna i den bifogade dokumentationen.

Garantin täcker inte skador som beror på följande:

- Avsaknad om kännedom om den medföljande dokumentationen.
- Brist på uppmärksamhet.
- Användning och montering som är felaktig eller otillåten.
- Användning av reservdelar som inte är original.
- Användning av tillbehör som inte levereras eller har godkänts.

Garantin täcker inte följande:

- Normalt slitage på förbrukningsmaterial som drivremmar, strålkastare, hjul, bultar och vajrar.
- Normalt slitage.

Köparen skyddas enligt de egna nationella lagarna. Köparens rättigheter som anges i de egna nationella lagarna begränsas inte på något vis av denna garanti.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio
(accessorio intercambiabile) / taglio erba**

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF,
100C E, 105C E, 110C E, 125C E, 125C H, 135C H, 155C H

- d) Motore /

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

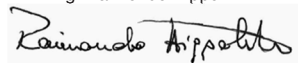
EN ISO 5395-1:2013
EN ISO 5395-3:2013/A1:2017

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Assemblage des organes de coupe (equipment interconnecting) 3. Coupe de gazon a) Type / Basemodel b) Moteur / Engine c) Année d) Réviser : e) Conformer aux prescriptions des directives f) Organisme de certification g) Examen CE de Type h) Référence aux Normes harmonisées i) Personne habilitée à établir le Dossier Technique j) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Cutting-means assembly (interconnecting equipment) 3. Grass cutting a) Type / Basemodel b) Motor / Engine c) Year of manufacture d) Reviser : e) Conforms to the directive specifications: f) Certifying body g) CE Type Examination h) Reference to harmonised standards i) Person authorised to create the Technical Dossier j) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalanweisung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Schneidevorrichtungsbauwerk (einbaufähige Ausrüstung) 3. Rasenmähen a) Typ / Basemodell b) Motor / Triebwerk c) Baujahr d) Revisieren : e) Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht : f) Zertifizierungsstelle g) CE-Typenprüfung h) Referenz auf harmonisierte Normen i) Für Verfassung der technischen Unterlagen Ermächtigter Techniker j) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF-Samsvarserklæring (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Kjøpeapparat (tilsluttbar utrustning) 3. Grassynging a) Type / Model b) Motor / Drivverk c) Serienummer d) Opplyser krever i direktivet : e) Sertifiseringsorgan f) Typeprøving g) Nevnering EF-harmoniserte standarder h) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon i) Sted og dato	BV (Översättning av den originala bruksanvisningen) ED-deklaration om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar att maskinen: Skärutrustning (utbytbar utrustning) 3. Gräsklippning a) Typ / Basmodell b) Motor / Drivverksaggregat c) Serienummer d) Motorn / Drivverksaggregat i direktivet e) Överensstämmer med direktivets i direktivet f) Utvärdering, Anmält organ g) EF godkännande h) Referens till harmoniserade standarder i) Autoriserad person för uppgiften är den tekniska dokumentationen : j) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Rørbørster (udbyttefærdig udstyr) 3. Klippning af græs a) Type / Basemodel b) Motor / Kørtemperatur c) Serienummer d) Motor e) Overensstemmelse med specifikationerne af direktivet f) EF-godkendelse g) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde teknisk dokumentation : h) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EC-vertaling van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Schneidevorrichtungsbauwerk (einstaubfähige Ausrüstung) 3. Grassen maaien a) Type / Basemodel b) Motor / Bouwjaar c) Serienummer d) Reviseren : e) Conformiteits met de specificaties van de richtlijnen f) Certificatificatie g) Examen CE de Type h) Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen i) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier j) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Equipo dispositivo de corte (equipo interconectable) 3. Corte de hierba a) Tipo / Modelo Base b) Motor / Año de fabricación c) Número d) Revisar : e. Conforma con las especificaciones de las directivas f. Referencia a normas armonizadas g. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico h. Lugar y Fecha	FR (Traduction du manuel original) Déclaration CE de Conformité (Directive de Machines 2006/42/CE, Annex II, partie A) 1. L'Entreprise 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Équipement dispositif de coupe (équipement interconnectable) 3. Coupe de l'herbe a) Type / Modèle Base b) Moteur / Année de fabrication c) Numéro d) Réviser : e. Conformité à des spécifications des directives f. Référence à des Normes harmonisées g. Personne autorisée à élaborer le Caidron Technique h. Lieu et Date	FI (Käännös alkuperäisestä ohjeesta) EF-YAATMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Koneohjeiden 2006/42/EY, liite II, osa A) 1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsittelylaitteiden rakennus (vaihdettava väline) 3. Grassynging a) Tyypit / Perusmalli b) Moottori / Valmistusvuosi c) Sarjakuusi d) Moottori / Voimansiirto e. On yhdenmukainen kansainvälisten direktiivien vaatimusten kanssa f. Viittaus EF-harmonisoiduihin standardeihin g. Tekijä, jolla on oikeus tehdä teknistä dokumentaatiota h. Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodů a pravidel) EF vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážní celek sekáčů trávy (vyměnitelná výbava) 3. Sečívání trávy a) Typ / Základní model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor e. Je ve shodě s požadovanými normami : f. Odeslat na harmonizační normy g) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického listu : h) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszynę: Zespół tryby (wymienialna wybawa) / części 3. Sieczba trawy a) Typ / Model podstawowy b) Silnik / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Wykazać powołanie wymogi na przepisach Dyrektywy e) Wykazanie normy f) Osoba upoważniona do przedłożenia Dokumentacji technicznej g) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτότυπου για ελληνικά) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Συσκευή κοπής (επισυνδεδεμένο εξοπλισμό) 3. Κοπή χόρτου a) Τύπος / Βασικό μοντέλο b) Μотор / Έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς d) Επισυνδεδεμένο με τις προδιαγραφές της οδηγίας e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE de Type g) Αναφορά στις Οδηγίες αρμονισμένων h) Αρμόδια οφειλόμενη για την κατάρτιση του Τεχνικού Dossier i) Τόπος και Ημέρα	IT (Origine l'istruzioni tecniche) AT Udgivelses Bogen (Direktive Maskiner 2006/42/EC, Ek II, bilten A) 1. Selskabet 2. Udgiver under eget ansvar at maskinen: Anordning af skæredispositivet der tilsluttes (interconectable) 3. Græs skæring a) Type / Standard model b) Motor / År af fabrikation c) Serienummer d) Reviser : e. Overensstemmelse med specifikationerne i direktivet f. Typeprøving g. Referens til harmoniserede standarder h. Person autoriseret til at opstille det Tekniske Dossier i) Yrte og Dato	UK (Překlad na originálního výtisku) Declarácia na zhoda s CE (Smernica za masiny 2006/42/EC, Príloha II, časť A) 1. Kompania 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Skæredispositivet der tilsluttes (interconectable) 3. Græs skæring a) Type / Standard model b) Motor / År af fabrikation c) Serienummer d) Reviser : e. Overensstemmelse med specifikationerne i direktivet f. Typeprøving g. Referens til harmoniserede standarder h. Person autoriseret til at opstille det Tekniske Dossier i) Yrte og Dato	RU (Перевод оригинального текста) Декларация соответствия ЕВ (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Декларирует на своей ответственности, что машина: Устройство для резки (взаимосоединяемое оборудование) 3. Скошение травы a) Тип / Альтернатива b) Двигатель / Год выпуска c) Серийный номер d) Соответствие требованиям директивы e) Сертификат f) Испытание типа g) Ссылка на гармонизированные стандарты h) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации : i) Место и Дата	IS (Þýðing af upprunalegu upplýsingum) EC lýgging um samræmi (Gögnun 2006/42/EG um stöjvæðing, dættak II, hluti A) 1. Töskan 2. Þýðir á eigin ábyrgð um samræmi á vél: Samsetning af skurðvélum (skiptanlegur útbúnaður) 3. Gróskurðing a) Tegund / Grunnur b) Motor / Útgáfudagur c) Séríunúmer d) Lýgging um samræmi : e. Samræmi við áskilningar í stjórnun f. Eftirlitun g. Hóttun á samræmi h. Persón, sem er heimilduð til að búa til Tæknifærslu i) Stæði og Dæti	

ES (Traducción manual original) ES idioma o declaración (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Equipo dispositivo de corte (equipo interconectable) 3. Corte de hierba a) Tipo / Modelo de base b) Motor / Año de fabricación c) Número de serie d) Revisar : e. Conforma con las especificaciones de las directivas f. Referencia a normas armonizadas g. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico h. Lugar y Fecha	ES (Traducción manual original) ES idioma o declaración (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Equipo dispositivo de corte (equipo interconectable) 3. Corte de hierba a) Tipo / Modelo de base b) Motor / Año de fabricación c) Número de serie d) Revisar : e. Conforma con las especificaciones de las directivas f. Referencia a normas armonizadas g. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico h. Lugar y Fecha	ES (Traducción manual original) ES idioma o declaración (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Equipo dispositivo de corte (equipo interconectable) 3. Corte de hierba a) Tipo / Modelo de base b) Motor / Año de fabricación c) Número de serie d) Revisar : e. Conforma con las especificaciones de las directivas f. Referencia a normas armonizadas g. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico h. Lugar y Fecha
NO (Traducción manual original) CE-Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. Sociedad 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Equipo dispositivo de corte (equipo interconectable) 3. Corte de hierba a) Tipo / Modelo de base b) Motor / Año de fabricación c) Número de serie d) Revisar : e. Conforma con las especificaciones de las directivas f. Referencia a normas armonizadas g. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico h. Lugar y Fecha	LT (Original instrukcija vertimas) ES atitikmensis deklaracija (Direktiva dėl mašinų 2006/42/EC, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pateikia atskleidimą, kad įrenginys: Pjūvio agregatas (išsiejama įranga) 3. Žolės pjūvis a) Tipai / Baziniai Modeliai b) Motorius / Gamintojo metai c) Serijinis Nr. d) Revisuoti : e. Atitinka reikalavimus techninėms specifikacijoms f) CE tipo tyrimas g) Nuoroda / šaltinis Normoms h) Asmuo, turintis teisę sudaryti Techninio Dossier i) Vietos ir data	LV (Instrukcija tulkojuma no oriģināla) ES atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uztverot savu pilnīgu atbildību, pasūta: Pjūvēšanas agregātu (izņemamais aprīkojums) 3. Zāli pļaušana a) Tipi / Pamata Modeļi b) Motors / Ražošanas gads c) Sērijas Nr. d) Revisēt : e. Atbilst norādījumiem tehniskajās specifikācijās f) CE tipa pārbaude g) Norāde / avots uz Norādiem h) Persona, kas ir pilnvarota veidot Tehnisko Dossier i) Vietas un datums
UK (Překlad originálního výtisku) EC deklarácia o uşadepodobnosti (Smernica o masinách 2006/42/EC, Príloha II, časť A) 1. Podnik 2. Deklaruje na vlastnú zodpovednosť, že masína: Zariadenie na rezanie trávy (vymeniteľná súprava) 3. Kosenie trávy a) Typ / Osvetlovaný model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Revisovať : e. Súlad s požiadavkami technických špecifikácií f) Typový skúšobný plán g) Referencia na harmonizované normy h) Osoba autorizovaná na vypracovanie Technického listu i) Miesto a dátum	MS (Překlad na originálního výtisku) EO deklaracija za съadepodobnost (Dиректива о машини 2006/42/EC, Приложение II, часть А) 1. Друштво 2. На сопствена одговорност декларира, че машината: Апарат за косене на трева (измемачемое оборудование) 3. Косене на трева a) Тип / Основни модел b) Мотор / Година производње c) Серијски број d) Реизвршити : e. Е у саврештвену с спецификацијом на директиви f) Сертификативно идо g) Серијска ознака h) Лице овлашћено да састави Техничко Досије i) Место и датум	ET (Käipäpääte kasutusjuhendi teksti) EO vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lis II, osa A) 1. Firma 2. Kannab oma vastutuse, et masin: Lõikemehhanism agregaat (vahetatav seade) 3. Rohu lõikamine a) Tüüp / Põhimudel b) Motor / Tootmis-aasta c) Masinajärj d) Muudatust : e. Vastab direktiivide nõuetele : f) Kinnituse akt g) Viitamine direktiividele h) Isik, kes on volitatud standardite tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks i) Koht ja kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, višiška arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovs rätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	